**ИЗВЕЩЕНИЕ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку МСТ Континус (Морфин), таблетки пролонгированного действия, с реактивами и материалами, необходимыми для входного контроля**

**для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**

**№ 116/16**

**г. Москва 12 октября 2016 г.**

| **№**  **пункта** | **Содержание**  **пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
| **1.** | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
| **2.** | Наименование заказчика, контактная информация | Наименование: ФГУП «Московский эндокринный завод»  Место нахождения  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Почтовый адрес  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Телефон: +7 (495) 234-61-92 доб. 6-28  Факс: +7 (495) 911-42-10  Электронная почта: y\_roenko@endopharm.ru  Контактное лицо: Роенко Яна Дмитриевна |
| **3.** | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка МСТ Континус (Морфин), таблетки пролонгированного действия, с реактивами и материалами, необходимыми для входного контроля для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод».**  **Производитель:** Бард Фармасьютикалc Лтд., Великобритания.  **Количество:** 560 000 таблеток. |
| Код ОКПД2 | C21.20.10.232 |
| Код ОКВЭД2 | C21.20.1 |
| **4.** | Место и дата рассмотрения предложений (заявок) участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится.  Итоги закупки не подводятся. |
| **5.** | Источник финансирования | Собственные средства |
| **6.** | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Москва, аэропорт Домодедово |
| **7.** | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | Начальная (максимальная) цена договора составляет:  **541 068,65 (Пятьсот сорок одна тысяча шестьдесят восемь) Евро 65 центов.**  Стоимость тары, упаковки и маркировки, страховки и доставки до Москвы входит в цену Продукции. |
| **8.** | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 26 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**  (При закупке товаров, входящих в Список наркотических средств и психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых устанавливаются меры контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список II) и в Список психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых допускается исключение некоторых мер контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список III), установленные Постановлением Правительства РФ от 30.06.1998 N 681 «Об утверждении перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации). |
| **9.** | Срок, место и порядок предоставления документации о закупке, размер, порядок и сроки внесения платы, взимаемой за предоставление документации, если такая плата установлена, за исключением случаев предоставления документации в форме электронного документа | Документация о закупке предоставляется единственному поставщику (исполнителю, подрядчику).  Документацию можно получить по месту нахождения Заказчика. Заявление на предоставление документации о закупке направляется участником закупки в письменной форме. Документация о закупке предоставляется участнику закупки в форме электронного документа или в письменной форме.  Плата за предоставление документации не взимается. |
| **10.** | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
| **11.** | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения или субъектам малого и среднего предпринимательства | Не установлены. |

Директор М.Ю. Фонарёв

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор ФГУП «Московский

эндокринный завод»

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**М.Ю. Фонарёв

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика)**

**на поставку МСТ Континус (Морфин), таблетки пролонгированного действия, с реактивами и материалами, необходимыми для входного контроля**

**для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**

**№ 116/16**

**Москва**

**2016 г.**

# **СВЕДЕНИЯ О ПРОВОДИМОЙ ПРОЦЕДУРЕ ЗАКУПКИ**

| **№**  **пункта** | **Содержание пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
|  | Способ закупки | Закупка у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) |
|  | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Поставка МСТ Континус (Морфин), таблетки пролонгированного действия, с реактивами и материалами, необходимыми для входного контроля для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод».**  **Производитель:** Бард Фармасьютикалc Лтд., Великобритания.  **Количество:** 560 000 таблеток. |
|  | Установленные заказчиком требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика | Требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика установлены в части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ».  В случае установления требований о соответствии товара (работ, услуг) ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., все указанные заказчиком требования к товару (работам, услугам) соответствуют государственным стандартам и/или не противоречат им.  Установление требований, отличающихся от установленных государственными стандартами, обусловлено необходимостью получения товаров (работ, услуг), соответствующих государственным стандартам, но имеющих более высокие качественные и эксплуатационные характеристики, в том числе, возникшей в результате проведенного мониторинга рынка товаров (работ, услуг), показывающего, что большинство производителей предлагает товары (работы, услуги), соответствующие требованиям ГОСТ, ГОСТ Р, ГОСТ IEC, ГОСТ ИСО, СанПин, СНиП, ГН, ТР, СП и др., характеристики которых отличаются от минимально и максимально установленных в сторону улучшения качественных и потребительских свойств.  Целью установления вышеуказанных требований является обеспечение Предприятия, являющегося крупным производителем фармацевтической отрасли, основным видом деятельности которого является оборот наркотических средств и психотропных веществ, производство лекарственных средств с содержанием подконтрольных средств и веществ, в том числе включенных Правительством Российской Федерации в перечень жизненно необходимых и важнейших лекарственных препаратов (ЖНВЛП), товарами (работами, услугам) с необходимыми показателями качества и функциональными характеристиками, отвечающими потребностям Предприятия в полном объеме с учетом индивидуальных особенностей (специфики) его деятельности, и, как следствие, минимизация рисков, связанных с процессом производства, и эффективное использование денежных средств. |
|  | Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию выполняемой работы, оказываемой услуги, их количественных и качественных характеристик | Не установлены. |
|  | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Москва, аэропорт Домодедово |
| Условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | СIP Москва аэропорт Домодедово.  Поставка Продукции должна быть осуществлена Продавцом не позднее 31.03.2017. При этом поставка Продукции должна быть осуществлена Продавцом не ранее чем через две недели с момента направления им Покупателю в соответствии с пунктом 3.2 Контракта извещения. |
|  | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | Начальная (максимальная) цена договора составляет:  **541 068,65 (Пятьсот сорок одна тысяча шестьдесят восемь) Евро 65 центов.** |
|  | Порядок формирования цены договора | Стоимость тары, упаковки и маркировки, страховки и доставки до Москвы входит в цену Продукции. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара, работы, услуги | Платежи по Контракту осуществляются в ЕВРО путем банковского перевода на расчетный счет Продавца, указанный в разделе 11 Контракта, платежами по следующей схеме:  1-й платеж – 25% (двадцать пять процентов) от полной суммы инвойса после 150 (ста пятидесяти) дней, но не позднее 180 (ста восьмидесяти) дней с даты инвойса.  2-й платеж – 25% (двадцать пять процентов) от полной суммы инвойса не позднее 270 (двухсот семидесяти) дней с даты передачи Продукции.  После оплаты 50% (пятидесяти процентов) от полной суммы инвойса Продавец предоставляет Покупателю кредит-ноту в размере 50% (пятидесяти процентов) от полной стоимости Приложения №1 к Контракту.  Стоимость Продукции должна быть полностью оплачена Покупателем в течение 360 (трёхсот шестидесяти) дней с даты инвойса. |
|  | Порядок, место, дата начала и дата окончания срока подачи заявок на участие в закупке | Заявки на участие в закупке участником закупки не подаются. |
|  | Требования к участникам закупки | Соответствие участника закупки требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющимися предметом закупки. |
|  | Перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным в пункте 11 настоящей документации о закупке требованиям | Не установлен |
|  | Формы, порядок, дата начала и дата окончания срока предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке | Разъяснение положений документации о закупке предоставляется участнику закупки, если запрос о разъяснении положений документации о закупке поступил к заказчику в течение пяти дней со дня размещения в Единой информационной системе в сфере закупок извещения о проведении закупки и документации о закупке |
|  | Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке не проводится. Итоги закупки не подводятся. |
|  | Условия допуска к участию в закупке | Не установлены. |
|  | Критерием оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлены. |
|  | Порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | Не установлен |
|  | Сведения о возможности проведения переторжки (регулирование цены) и порядок ее проведения | Не установлены |
|  | Размер обеспечения заявки на участие в закупке | Не установлен |
|  | Обеспечение исполнения договора | Не требуется |
| Размер обеспечения исполнения договора | Не требуется |
| Вид обеспечения исполнения договора | Не установлен |
|  | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) в любое время до заключения договора. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
|  | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения или субъектам малого и среднего предпринимательства | Не установлены |
|  | Основания закупки у единственного поставщика (исполнителя, подрядчика) | **Пп. 26 п. 14.3 Положения о закупке товаров,** **работ, услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**  (При закупке товаров, входящих в Список наркотических средств и психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых устанавливаются меры контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список II) и в Список психотропных веществ, оборот которых в Российской Федерации ограничен и в отношении которых допускается исключение некоторых мер контроля в соответствии с законодательством Российской Федерации и международными договорами Российской Федерации (список III), установленные Постановлением Правительства РФ от 30.06.1998 N 681 «Об утверждении перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации). |
|  | Сведения о поставщике (исполнителе, подрядчике) | МУНДИФАРМА МЕДИКАЛ СЕЕ ГесмбХ  Австрия, 1070, г. Вена, Аполлогассе 16-18 Номер Счета в Банке (ЕВРО): 52944 355 801 EURIBAN: AT04 1200 0529 4435 5801 Наименование Банка Продавца: ЮниКредит Банк Австрия АО  (1010 Вена, Шоттенгассе 6-8) Swift Code: BKAUATWW |

1. ПРОЕКТ ДОГОВОРА

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| КОНТРАКТ ПОСТАВКИ №. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **г. Москва \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **МУНДИФАРМА МЕДИКАЛ СЕЕ ГесмбХ,** созданная в соответствии с законами Австрии, основной офис которой расположен по адресу: 16-18, Аполлогасе, 1070, Вена, Австрия, в лице Генерального директора Доктора Томаса Деволта, и Финансового директора Магистра Михеля Хубера, действующих на основании права коллективной подписи, как указано в коммерческом реестре, далее «Пpoдaвeц» или «Первая сторона», с одной стороны, и **Федеральное государственное унитарное предприятие «Московский эндокринный завод»**, в лице директора Фонарёва М.Ю., действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Покупатель» или «Вторая Сторона», с другой стороны, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий контракт о нижеследующем: | **DELIVERY CONTRACT No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Moscow \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **MUNDIPHARMA MEDICAL CEE GesmbH,** a company incorporated under the laws of Austria and having its principal place of business at Apollogasse 16-18, 1070 Vienna, Austria (hereinafter “Mundipharma”), represented by General Manager Dr. Thomas Dewald, and Head of Finance Mag. Michael Huber, acting on the basis of commercial register on the hand (hereinafter the Seller or First Party), and  **Federal State Unitary Enterprise “Moscow Endocrine Plant”,** represented by Director Fonarev M.Y., acting on the basis of Charter, hereinafter referred to as the Buyer or a Second Party on the other hand, hereinafter collectively referred to as the Parties have concluded the present Contract as follows: | | |
| **1. ПРЕДМЕТ И СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА**  **1.1** Продавец продает, а Покупатель покупает таблетки пролонгированного действия МСТ континус (Морфин) ин-балк согласно приложению №1 к настоящему Контракту, а также реактивы и материалы, необходимые для входного контроля таблеток МСТ континус согласно приложению №2 к настоящему контракту - далее именуемые «Продукция».  Продукция поставляется на условиях CIP аэропорт Домодедово, Москва, Российская Федерация согласно условиям поставок Incoterms® 2010, опубликованных Международной Торговой Палатой («Incoterms» является товарным знаком Международной Торговой Палаты), авиатранспортом. | **1. SUBJECT AND VALIDITY OF THE CONTRACT**  **1.1** The Seller sells and the Buyer buys sustained release tablets of MST CONTINUS (Morphine) in-bulk in accordance with Annex 1 to the present Contract, as well as Reagents and materials necessary for inspection test of tablets MST CONTINUS in accordance with Annex 2 to the present Contract – hereinafter referred to as “the Products”.  The Products shall be delivered according to CIP airport Domodedovo, Moscow, Russian Federation as per Incoterms® 2010 published by the International Chamber of Commerce (“Incoterms” is a trademark of the International Chamber of Commerce), by air. | | |
| **1.2** Настоящий Контракт вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами и действует до 31.12.2018г. | **1.2** The present Contract comes into effect from the date of signing and shall be valid till 31.12.2018. | | |
| **1.3** Качество поставляемой Продукции должно соответствовать НД 42-3680-05 изменение 1-4 (или последующим изменениям в случае их утверждения Минздрав РФ до получения Разрешения на ввоз) в течение всего срока годности Продукции и подтверждаться Сертификатом Анализа Качества производителя Продукции с учетом соответствующих примечаний к спецификации в Нормативной Документации на Продукцию, с указанием в Сертификате Анализа Качества номера НД 42-3680-05, изменение 1-4, зарегистрированной на территории Российской Федерации.  **1.4** Поставке подлежит Продукция с остаточным сроком годности не менее 80% от общего срока годности на дату поставки Продукции, если сторонами письменно не согласовано иное.  **1.5** Любое положение Дистрибьюторского Соглашения от 19 февраля 2016 г. между Сторонами в равной степени применимо к настоящему Контракту. Если какие-либо вопросы не будут предусмотрены настоящим Контрактом, применяются положения Дистрибьюторского Соглашения. В случае каких-либо противоречий между Дистрибьюторским Соглашением и настоящим Контрактом положения Дистрибьюторского Соглашения будут обладать преимущественной силой. | **1.3** The quality of the supplied Products should conform to ND 42-3680-05 revision 1-4 (or other further amendments in case of their approval by Ministry of Health of Russia before the Import License received) throughout the shelf life of a product and it is confirmed by Certificate of Quality Analysis of the Products manufacture with according notes to the specification of the Normative Documentations, with reference in Certificate of Quality Analysis of the Products to the number ND42-3680-05, revision 1-4, registered at the territory of Russia  **1.4** The Seller delivers only Products with a residual shelf life of not less than 80% of the total shelf life on the date of delivery, if not agreed differently.  **1.5** Any provision of the Distributors Agreement dated February 19, 2016 between the Parties shall equally apply to this Contract. If any issues are not provided by this Contract the provisions of the Distributors Agreement shall apply. In case of discrepancies between the Distributors Agreement and this Contract, the provisions of the Distributors Agreement shall prevail. | | |
|  |  | | |
| **2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА**  **2.1** Цена на Продукцию указана в приложениях №1, №2 к настоящему контракту.  Цены установлены на условиях СIP Москва аэропорт Домодедово (в соответствии с Международными Правилами Толкования Торговых Терминов Инкотермс 2010).  Стоимость тары, упаковки и маркировки, страховки и доставки до Москвы входит в цену Продукции. | **2. PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT**  **2.1** Prices are stipulated in Annexes 1, 2 to the present Contract.  Prices of the delivered Products are fixed by airfreight CIP Russian Federation, Moscow, airport Domodedovo (according to ICC Incoterms 2010).  The cost of packaging, packing and marking, insurance and delivery to Moscow is included in the Product price. | | |
| **2.2** Общая сумма Контракта составляет  541 068,65 (Пятьсот сорок одна тысяча шестьдесят восемь) Евро, 65 центов. | **2.2** The total value of the Contract is 541 068,65 (Five hundred forty one thousand sixty eight) Euro, 65 cents. | | |
| **3.УСЛОВИЯ И СРОКИ ПОСТАВОК**  **3.1** Продукция, указанная в приложении № 1 и № 2 поставляется на условиях, предусмотренных пунктом 2.1 и разделом 3 настоящего Контракта.  **3.2** Покупатель обязан в течение 60 (шестидесяти) календарных дней с момента подписания настоящего Контракта получить и передать Продавцу оригинал выданного Покупателю уполномоченным государственным органом Российской Федерации разрешения или иного предусмотренного действующим законодательством Российской Федерации документа на ввоз Продукции в Российскую Федерацию ("Разрешение на ввоз"). В Разрешении на ввоз должно быть указано наименование и количество Продукции, подлежащее поставке по настоящему Контракту.  В случае неполучения Покупателем в срок до 30.11.2016г. извещения о готовности Продукции к отправке Покупатель обязан в срок до 20.02.2017г. получить и передать Продавцу оригинал нового действующего Разрешения на ввоз, выданного Покупателю.  Неисполнение или ненадлежащее исполнение Покупателем предусмотренной настоящим пунктом обязанности по передаче Продавцу Разрешения на ввоз в установленный настоящим пунктом срок (за исключением случаев неполучения /невозможности получения Покупателем Разрешения на ввоз по причине установления государственного запрета на ввоз Продукции в Российскую Федерацию) признается односторонним отказом Покупателя от исполнения настоящего Контракта и влечет обязанность Покупателя уплатить Продавцу по требованию Продавца компенсацию в размере, равном сумме предусмотренной настоящим Контрактом стоимости Продукции и понесенных Продавцом расходов по хранению и доставке Продукции до места вручения, а также расходов, связанных с возращением Продукции Продавцу и её утилизацией. При этом Продавец освобождается от обязанности поставлять Продукцию Покупателю и не несет ответственности за неисполнение указанной обязанности.  Продавец извещает Покупателя об отправке по электронной почте на адрес [a\_v\_petrov@endopharm.ru](mailto:a_v_petrov@endopharm.ru) не менее чем за 48 (сорок восемь) часов до момента отгрузки Продукции, сообщая ожидаемую дату поставки и сообщает сведения/предоставляет копии документов, установленные п.3.5. Контракта. Дополнительных действий от Покупателя не требуется.  В случае отказа или уклонения Покупателя от получения и/или приемки Продукции, а равно в случае иной невозможности поставки произведенной Продукции по обстоятельствам, не зависящим от Продавца, Покупатель обязан уплатить Продавцу по требованию Продавца компенсацию в размере, равном сумме предусмотренной настоящим Контрактом стоимости Продукции и понесенных Продавцом расходов по хранению и доставке Продукции до места вручения, а также расходов, связанных с возращением Продукции Продавцу и её утилизацией. Предусмотренная настоящим пунктом компенсация должна быть уплачена Покупателем в безналичном порядке в евро в течение 10 (десяти) банковских дней с момента предъявления Продавцом требования об её уплате.  **3.3** Поставка Продукции должна быть осуществлена Продавцом не позднее 31.03.2017. При этом поставка Продукции должна быть осуществлена Продавцом не ранее чем через две недели с момента направления им Покупателю в соответствии с пунктом 3.2 настоящего Контракта извещения.  **3.4** Датой поставкисчитается дата прибытия Товара в пункт таможенного оформления, как указано в п.3.8 настоящего Контракта.  **3.5** С поставляемой ПродукциейПродавец должен переслать следующие документы:  - инвойс на английском языке – 1 (один) оригинал и 3 (три) копии,  - упаковочный лист на английском языке с указанием вида упаковки;  - сертификат анализа качества в 3 (трех) оригинальных экземплярах на английском языке на каждую серию/партию Продукции вместе с переводом на русский язык;  - авиатранспортная накладная в 2 (двух) экземплярах (один оригинал и одна копия);  - экспортная декларация;  - копия страхового полиса, покрывающего все стандартные риски;  - сертификат происхождения.  **3.6** После отправки Продукции Продавец обязан сообщить Покупателю номер рейса самолета, номер авианакладной и выслать документы, перечисленные в пункте 3.4 настоящего Контракта, способом, описанным в п.3.2 Контракта.  **3.7** Продукция, не указанная в Разрешении на ввоз, не поставляется Продавцом и не оплачивается Покупателем.  **3.8** Таможенное оформление производится по адресу: Российская Федерация, Москва, аэропорт Домодедово. | **3. TERMS OF DELIVERY**  **3.1** Products, specified in Appendix No. 1 and No. 2 shall be delivered on conditions addressed in Paragraph 2.1 and section 3 hereof.  **3.2** The Buyer shall receive original import license or other necessary permit issued by empowered state body in accordance with effective legislation of Russia and pass it to the Seller within 60 (sixty) days after signing this Contract (hereinafter the “Import License”). of issued by Products shall be supplied on the basis of the original of import license received from the Buyer's by Seller (as this Import License described in cl.3.3. of the Contract). The Import License shall specify the name and the amount of Products to be supplied.  In case the Buyer does not get the note from the Seller that Products are shipped, before 30.11.2016, the Buyer before 20.02.2017 shall get a new original of valid Import License and pass it to the Seller.  Non-fulfilment of the obligation stated in present clause of the Contract by the Buyer (except cases when Import license cannot be received by the Buyer due to announced ban by state for import of Products to the Territory) shall be treated as unilateral refusal of the Buyer from fulfilment of contractual obligations and make the Buyer obliged to pay upon Seller’s claim compensation in the amount of the sum of the present Contract as well as direct loss associated with Products storage and delivery to the place of, and losses associated with returning the Products to the Seller and Products destruction. In this case the Seller will not be liable to ship the Products to the Buyer and do not bear any liability for non-shipment.  The Seller shall notify the Buyer on shipment of the Products by sending an e-mail to [a\_v\_petrov@endopharm.ru](mailto:a_v_petrov@endopharm.ru) not less than 48 (fourty eight) hours prior shipment and inform on data/provide copies of documents specified in cl.3.5 of the Contract.  Additional actions from the Buyer are not required.  In case the Buyer refuses to receive the Products the Buyer obliged to pay upon Seller’s claim compensation in the amount of the sum of the present Contract as well as direct loss associated with Products storage and delivery to the place of, and losses associated with returning the Products to the Seller and Products destruction. In this case the Seller will not be liable to ship the Products to the Buyer and do not bear any liability for non-shipment.  The compensation stipulated in present clause shall be paid by the Buyer by bank transfer within 10 (ten) banking days following the claim provided by the Seller in currency stipulated in the respective claim.  **3.3** The Seller shall supply the Products not later than 31.03.2017 provided that the shipment shall be made not earlier than 2 weeks after sending note to the Buyer by the Seller as specified in cl. 3.2 of the present Contract.  **3.4** Delivery Date shall mean the arriving of Goods to the place of customs registration and clearance as mentioned in clause 3.8 of the present Contract.  **3.5** The Products should be accompanied by:  - Seller’s invoice in English- 1 (one) original and 3 (three) copies,  - packing list in English including kind of packing,  - 3 (three) original copies of the quality analysis certificate in English translated into Russian;  - AWB – 2 folds (one original and one copy),  - export declaration;  - copy of the insurance policy covering all standard risks;  - certificate of origin.  **3.6** After dispatch of the Products the Seller is bound to inform the Buyer on the flight number, airway bill number and to send the documents listed in Paragraph 3.2. of this Contract by fax or e-mail.  **3.7** Products which are not a subject of Import License shall not be shipped by Seller and paid by the Buyer.  **3.8** Customs registration of the Goods is made at the address: Russian Federation, Moscow, airport Domodedovo. | | |
| **4. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА**  **4.1** Платежи по настоящему Контракту осуществляются в ЕВРО путем банковского перевода на расчетный счет Продавца, указанный в разделе 11 настоящего Контракта, платежами по следующей схеме:  1-й платеж – 25% (двадцать пять процентов) от полной суммы инвойса после 150 (ста пятидесяти) дней, но не позднее 180 (ста восьмидесяти) дней с даты инвойса.  2-й платеж – 25% (сорок пять процентов) от полной суммы инвойса не позднее 270 (двухсот семидесяти) дней с даты передачи Продукции.  После оплаты 50% (пятидесяти процентов) от полной суммы инвойса Продавец предоставляет Покупателю кредит-ноту в размере 50% (пятидесяти процентов) от полной стоимости Приложения №1 к Контракту.  Стоимость Продукции должна быть полностью оплачена Покупателем в течение 360 (трёхсот шестидесяти) дней с даты инвойса.  **4.2** Датой инвойса является дата осуществления Продавцом поставки Продукции. Датой платежа считается дата зачисления средств на расчётный счёт Продавца. | **4. TERMS OF PAYMENT**  **4.1** Payments under this Contract are effected in EURO (or as indicated on the invoice) by bank transfer to the account of Seller, specified in Article 11 hereof, by tranches according to the following schedule:  1st payment – 25 % (twenty five percent) of the total amount of the invoice after the 150 (one hundred fifty) days and not later than 180 (one hundred eighty) days from the date of invoice.  2nd payment – 25 % (twenty five percent) of the total amount of the invoice not later than 270 (two hundred seventy) days from the date of shipment of the Products.  After the payment of 50% (fifty percent) of the total amount of invoice the Seller shall provide to the Buyer credit-note with the amount of 50% (fifty percent) of the total Price stipulated in Appendix 1 to the Contract.  Cost of Products against the Contract must be fully paid by the Buyer within 360 (three hundred sixty) days from the date of invoice.  **4.2** The invoice date is the date of shipment of the Products by the Seller. The payment date is the date of receipt of funds to the bank account of Seller. | | |
| **4.3** Валюта платежа – ЕВРО (код 978). | **4.3** Payment is to be effected in EURO (code 978). | | |
| **4.4** Все банковские и иные расходы на территории Покупателя покрываются Покупателем, а за ее пределами – Продавцом. | **4.4** All bank and other charges are for the Buyer account- outside of Buyer they shall be borne by the Seller. | | |
| **5. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА**  **5.1** Внешняя упаковка Продукции должна исключать возможность ее извлечения без нарушения целостности указанной упаковки.  Транспортные короба, упаковка и упаковочные материалы должны соответствовать установленным стандартам и обеспечивать условия хранения, транспортировки и сохранности Продукции в пути следования.  **5.2** Маркировка должна быть выполнена несмываемой краской и содержать следующую информацию на русском языке:  - Название и адрес Продавца и Покупателя  - Контракт (номер)  - Вес брутто  - Вес нетто -  - Условия хранения  - Количество мест  - Номер места  - Серия  **5.3** Упаковка должна обеспечивать сохранность Продукции при её транспортировке любым видом транспорта с учётом перевалок и перегрузок, а также предохранять Товар от атмосферных воздействий при транспортировке и хранении. Маркировка на иностранном языке должна иметь перевод на русский язык. Упаковка и маркировка должна соответствовать НД42-3680-05 изменение 1-4 (или последующим изменениям в случае их утверждения Минздрав РФ до получения Разрешения на ввоз) в течение всего срока годности Продукции и подтверждаться Сертификатом Анализа Качества производителя Продукции с учетом соответствующих примечаний к спецификации в Нормативной Документации на Продукцию. | **5. PACKING AND MARKING**  **5.1** The outer packing of the Products must exclude the possibility of their removal without damaging the integrity of said package.  The shipper boxes, packing and packing materials should conform to established standards and to ensure the storage, handling and safety of the Products in transit.  **5.2** Marking should be done by indelible ink marking or by stickers bearing the following information in Russian language:  - Buyer's and Seller's name and address  - Contract No.  - Gross weight  - Net weight  - Storage conditions  -Total No. of cases  - case No.  **-** series  **5.3** The package shall ensure the safety of the Products while its transportation by any vehicle given the transshipment and reloading, as well as keep the Products from atmospheric agents while transportation and storage. Marking of the Products on foreign languages shall be accompanied with translation into Russian language. Packaging and labeling shall conform ND42-3680-05 revision 1-4 (or other further amendments in case of their approval by Ministry of Health of Russia before the Import License received) throughout the shelf life of each Product and is confirmed by Certificate of Quality Analysis of the Products manufacture with according notes to the specification of the Normative Documentations to the Products. | | |
| **6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**  **6.1** За просрочку оплаты или за неполную оплату за поставленную Продукцию, Продавец вправе потребовать от Покупателя оплаты неустойки в размере 0.10% от суммы неоплаченной Продукции за каждую неделю просрочки оплаты в течение первых четырех недель просрочки, и 0.15% - за последующие недели, но не более 5% суммарно от суммы неоплаченной Продукции.  **6.2** За просрочку поставки или за неполную поставку Продукцию, Продавец платит Покупателю неустойку в размере 0.10% от суммы непоставленной Продукции за каждую неделю просрочки поставки в течение первых четырех недель просрочки, и 0.15% - за последующие недели, но не более 5% суммарно от суммы непоставленной Продукции.  **6.3** В случае отказа уполномоченного государственного органа в выдаче Продавцу разрешения на вывоз Продукции из страны экспорта в Российскую Федерацию или иной невозможности получения Продавцом указанного разрешения, Продавец полностью освобождается от ответственности за неисполнение обязанности по поставке Продукции Покупателю. | **6. RESPONSIBILITIES OF BOTH SIDES**  **6.1** For delay in payment or partial payment for the delivered products, the Seller shall have the right to require the buyer to pay the penalty in the amount of 0.10% of the outstanding production for each week of delay in payment for the first four weeks of delay, and 0.15% - over the next week, but no more than 5 % of the total amount of the unpaid Products.  **6.2** In case of delay delivery or partial delivery of Products, the Buyer pays the Seller a forfeit of 0.10% of the undelivered output for each week of delay in deliveries during the first four weeks of delay, and 0.15% - over the next week, but totally not more than 5% of the amount of undelivered Products.  **6.3** In case of refusal of empowered state body to issue to the Seller export license of the Products from the exporting country to Russian Federation or other impossibility to get the respective permit by the Seller, the Seller shall not bi liable from non-fulfilment of its obligations on Products delivery against this Contract. | | |
| **7. ПРЕТЕНЗИИ**  **7.1** По прибытии Продукции на склад Покупателя, Покупатель обязан проверить ее количественное соответствие. Если Покупатель не заявляет претензии по количеству в течение 22 (двадцати двух рабочих) дней, с даты оформления Таможенной декларации, все претензии по количеству исключаются. Претензии по качеству Продукции принимаются в течение всего срока годности.  **7.2** В заявлении о претензии должно быть как минимум указано:  - номер Контракта/Приложения  -наименование Продукции, соответствующее Контракту, номер серии Продукции и другие необходимые данные позволяющие определить, по какой именно Продукции заявлена претензия (путем указания транспортных реквизитов)  -количество Продукции, по которому заявлена претензия  -существо претензии (недостача, несоответствие качеству и т.д.)  - требование Покупателя (допоставка, замена и т.д.).  **7.3** По согласованию Сторон обоснованием претензии по количеству поставленной Продукции может быть Акт экспертизы Торгово-Промышленной Палаты или другой компетентной незаинтересованной организации. | **7. CLAIMS**  **7.1** Upon arrival at the Food Warehouse Buyer, the Buyer shall check its quantitative and qualitative correspondence. If the buyer does not state a claim on the number within 22 (twenty-two working) days from the date of customs declaration, all claims on the number of excluded.  Claims for product quality are accepted throughout the shelf life.  **7.2** A claim shall state at least:  - No./No- of the Contract/Addendum  - the names of the Products as stated in the Contract, Batch No. and other data allowing to determine which Products the claim refers to (by indicating the transport documents)  -quantities concerning which the claim is stated  - subject of the claim (incomplete delivery, non-quality of the Products, etc.)  - requests of the Seller (delivery of the short-shipped Products, replacement of the non-qualitative Products, etc.).  **7.3** By agreement of the Parties to substantiate the claims by the quantity of delivered products may act examination Chamber of Commerce or other competent disinterested organization. | | |
| **7.4** Срок ответа на претензию составляет 10 (десять) рабочих дней.  Продавец сделает все возможное, чтобы как можно быстрее, но не позднее четырёх месяцев после получения претензии Покупателя поставить недостающую Продукцию. | **7.4** Every claim has to be answered by the Seller within a period of 10 (ten) working days.  The Seller shall make its best efforts to deliver as soon as possible but not later than four months the missing products after receipt of the claim’s Buyer. | | |
| **8. ФОРС-МАЖОР**  **8.1** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Контракту, если это неисполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы. При этом срок исполнения обязательств по Контракту отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства. Перечень форс-мажорных обстоятельств применяется сторонами в контексте правил, действующих при международной купле-продаже товаров в частности: стихийные бедствия, пожар, наводнения, война, саботаж, забастовка, решения правительства, действия третьей стороны, или любые другие обстоятельства вне разумного контроля Стороны, затронутой форс – мажором, при условии, что эти обстоятельства прямо повлияли на исполнение данного Контракта какой - либо стороной.  В случае, если обстоятельства непреодолимой силы, сделавшие невозможным для одной из сторон выполнение своих обязательств, продолжаются более 3 (трех) месяцев, другая сторона может в одностороннем порядке расторгнуть настоящий договор, направив письменное уведомление другой стороне, без любой компенсации, которая будет заплачена любой Стороной.  **8.2** Форс-мажор не освобождает Покупателя от платежа за уже полученную ранее Продукцию. | **8. FORCE MAJEURE**  **8.1** The Parties are released by their obligations in accordance to the present Contract, if caused by force majeure. The compliance with their obligations will be postponed as long as the effects of the circumstances which caused force majeure have come to an end.  For the purposes of this contract, force majeure shall mean all generally accepted in the international trade of goods as force majeure circumstances especially, but not limited to, natural disasters, fire, flood, war, sabotage, labour disputes, governmental decisions prohibiting the performance of a party’s obligations or rendering it impossible, actions of third parties, devaluations, or any other event beyond the reasonable control of the Party affected by force majeure  provided that these events have a direct influence on a party’s ability to perform its obligations according to the present Contract.  If an event of Force Majeure prevented one Party to perform its obligations under this Agreement for a continuous period of more than three (3) months, the other Party may terminate this Agreement at its sole option by giving written notice thereof, without any indemnity to be paid by either Party.  The termination of this Agreement would then take effect at the date of receipt of the above notice.  In no event will this provision relieve either Party of its obligation to make payment when owing.  **8.2** Force majeure shall not relieve the Buyer from his obligation to pay outstanding amounts for products already received. | | |
| **9. АРБИТРАЖ**  **9.1** Действительность, толкование и исполнение настоящего Контракта, изменения к нему и каждое из его положений регулируется и толкуется исключительно в соответствии с нормами швейцарского материального права. | **9. ARBITRATION**  **9.1** The validity, interpretation and performance of this Contract, its amendments and each of its provisions shall be governed exclusively by and construed in accordance with Swiss substantive law. | | |
| **9.2** Любой спор, противоречие или претензия по настоящему Контракту или в связи с ним, либо в связи с его действительностью, нарушением или расторжением, разрешается только в арбитраже в соответствии со Швейцарским Регламентом Международного Арбитража Швейцарской торговой палаты, действующим на дату подачи уведомления об арбитраже в соответствии с указанным арбитражным регламентом.  Число арбитров равно трем; арбитражное разбирательство проводится в Цюрихе, Швейцария.  **9.3** Решение вышеназванного суда будет окончательным и обязательным для исполнения обеими сторонами.  **9.4** Язык разрешения споров – английский. | **9.2** Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Contract, including the validity, breach or termination thereof, shall be exclusively resolved by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Chambers of Commerce in force on the date when the notice of arbitration is submitted in accordance with these arbitration rules.  The number of arbitrators shall be three; the seat of the arbitration shall be in Zurich, Switzerland.  **9.3** The award of the Arbitration court is to be considered as final and binding upon both Parties.  **9.4** The parties shall use in arbitration English language. | | |
| **10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**  **10.1** Настоящий Контракт вступает в силу с даты подписания обеими сторонами и действует до 31.12.2018 года.  **10.2** Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах на русском и английском языках по одному экземпляру для каждой стороны.  **10.3** Оба текста на русском и английском языках идентичны и имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласия, трудностей в интерпретации английская версия Контракта является преобладающей.  **10.4** Все лицензии и сборы, включая комиссию банков, налоги и таможенные сборы на территории страны Продавца, связанные с выполнением настоящего Контракта оплачиваются Продавцом, на территории страны Покупателя – Покупателем.  **10.5** Информация, содержащаяся в данном Контракте, является конфиденциальной и не подлежит разглашению третьей стороне, за исключением случаев, когда это необходимо для исполнения настоящего Контракта и случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.  **10.6** Изменения и Дополнения к настоящему Контракту действительны лишь в письменной форме и подписанные обеими сторонами.  **10.7** Ни одна из сторон не вправе передавать третьей стороне права и обязательства по настоящему Контракту без письменного согласия другой стороны.  **10.8** Все предварительные соглашения, переговоры и переписка между сторонами по вопросам, изложенным в настоящем Контракте, имевшие место до вступления Контракта в силу, аннулируются с датой вступления его в силу. | **10. OTHER TERMS AND CONDITIONS**  **10.1** The present Contract comes into effect from the date of signing and shall be valid until 31.12.2018.  **10.2** This Contract shall be signed in two copies in Russian and in English, one copy to be retained by each party.  **10.3** Both the English and the Russian version of this Contract are identical and equally valid. In case of doubt, difficulty of interpretation or dispute the English version shall prevail.  **10.4** All fees for licenses and other charges, including bank commissions, taxes and customs duties related to the execution and fulfillment of this Contract shall be borne by the Buyer if related to or levied by the Buyer’s country, if not related to or levied by the Seller’s country, they shall be borne by the Seller.  **10.5** All information of this Contract is strictly confidential and is not subject for any discussions with third Parties, except when it is necessary for the due performance of this Contract and in cases stipulated by the legislation of the Russian Federation.  **10.6** Amendments and supplements to the present Contract are only valid if they are made in writing and signed by both Parties  **10.7** Neither of the Parties has the right to assign their rights and obligations under this Contract to any third party without written consent of the other party.  **10.8** After this Contract has been signed, all and any previous agreements, negotiations and correspondences pertaining to the questions specified in this Contract become null and void since its coming into force. | | |
| **10.9** Если одна из сторон нарушит какое-либо условие Контракта (за исключением условия, предусмотренного пунктом 3.3 настоящего Контракта), то она должна исправить это нарушение в течение 90 (девяносто) рабочих дней после получения письменного уведомления о нарушении от другой Стороны. Если Сторона не в состоянии исправить нарушение в течение 90 (девяносто) рабочих дней, другая сторона, по собственному усмотрению, может расторгнуть Контракт в одностороннем порядке, письменно уведомив другую сторону.  В случае отказа уполномоченного государственного органа в выдаче Продавцу разрешения на вывоз Продукции из страны экспорта в Российскую Федерацию или иной невозможности получения Продавцом указанного разрешения, Продавец вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от настоящего Контракта, направив письменное уведомление об этом Покупателю не менее чем за 10 (десять) дней до даты прекращения Контракта. | **10.9** If any Party is in breach of its obligations resulting from this Contract (except condition stipulated in cl.3.3. of the present Contract), it should remedy such breach within 90 (ninety) working days after receipt of a written notice thereof by the other party. If the party fails to remedy the breach within 90 (ninety) working days, the other party may, at its sole discretion, terminate the contract by written notice with immediate effect.  In case of refusal of empowered state body to issue to the Seller export license of the Products from the exporting country to Russian Federation or other impossibility to get the respective permit by the Seller, the Seller is entitled to terminate the Contract  [at its discretion without recourse to court action](http://www.multitran.ru/c/m.exe?t=6539303_1_2&s1=%E2%20%EE%E4%ED%EE%F1%F2%EE%F0%EE%ED%ED%E5%EC%20%E2%ED%E5%F1%F3%E4%E5%E1%ED%EE%EC%20%EF%EE%F0%FF%E4%EA%E5)  by sending a written notice to the Buyer not less than 10 (ten) days prior the Contract Termination. | | |
| **11. ПОДПИСИ И ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:**  **ПРОДАВЕЦ:**  **МУНДИФАРМА МЕДИКАЛ СЕЕ ГесмбХ**  Австрия, 1070, г. Вена,  Аполлогассе 16-18  Номер Счета в Банке (ЕВРО): 52944 355 801  EURIBAN: AT04 1200 0529 4435 5801  Наименование Банка Продавца:  ЮниКредит Банк Австрия АО  (1010 Вена, Шоттенгассе 6-8)  Swift Code: BKAUATWW  Подпись \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: Томас Деволт  Должность: Генеральный директор  Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: Михель Хубер  Должность: Финансовый директор  Печать:  **ПОКУПАТЕЛЬ:**  **ФГУП «Московский эндокринный завод»**  Новохохловская ул. 25, Москва,  Россия, 109052  Тел. + 7 495 234 61 92  Факс +7 495 911 42 10  Банковские реквизиты:  ООО КБ «Аресбанк»,115114, г. Москва,  ул. Тестовская, д.10.  ARESBANK, MOSCOW, RUSSIA  SWIFT CODE: ARESRUMM  ACC: 0104805395  BENEFICIARYACC # 40502978300000100006  Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: М.Ю. Фонарёв  Должность: Директор  Печать: | | | **11. SIGNATURES AND LEGAL ADDRESSES:**  **SELLER:**  **MUNDIPHARMA MEDICAL CEE GesmbH**  Apollogasse 16-18,  1070 Vienna, Austria  Bank Account(EUR): 52944 355 801  EUR IBAN: AT04 1200 0529 4435 5801  Name of the Bank of the Seller:  UniCredit Bank Austria AG  (1010 Wien, Schottengasse 6-8)  Swift Code: BKAUATWW  Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name: Thomas Dewald  Title: General Manager  Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name: Michael Huber  Title: Head of Finance  Seal:  **BUYER:**  **FSUE Moscow Endocrine Plant**  25 Novokhohlovskaya str., Moscow,  Russia, 109052  Tel. + 7 495 678 0050  Fax+ 7 495 911 4210  Bank details:  Aresbank Ltd., 10 Testovskaya str.,  Moscow, 115114  ARESBANK, MOSCOW, RUSSIA  SWIFT CODE: ARESRUMM  ACC: 0104805395  BENEFICIARYACC # 40502978300000100006  Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name: M.Y. Fonarev  Title: Director  Seal: |

**Приложение № 1 к Контракту на поставку № \_\_\_\_\_\_\_\_ от\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.**

**Appendix № 1 to Supply Contract № \_\_\_\_\_\_\_\_dated\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ**

**GENERAL SPECIFICATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№**  **п/п**  **№** | **Наименование**  **Title** | **Торговое название лекарственного средства (Международное непатентованное название)**  **Trade name of medicine (International nonproprietary name)** | **Лекарственная форма, дозировка**  **Medicinal form, dosage** | **Ед. изм. и упаковка**  **Unit and package** | **Вес нетто**  **(кг)**  **Net weight**  **(kg)** | **Koл-во**  **(ед. изм.)**  **Quantity**  **(units)** | **Цена за ед. изм.**  **ЕВРО**  **Price for unit**  **EUR** | **Общая сумма**  **ЕВРО**  **Total sum**  **EUR** | **Страна происхождения**  **Country of origin** | **Фирма-производитель**  **Company manufacturing** | **Фирма-экспортер**  **Company exporter** |
| 1 | Продукция  Products | МСТ континус ® (Морфин)  MST CONTINUS® (Morphine) | Таблетки пролонгированного действия покрытые оболочкой 30 мг  Prolonged effect coated tablets 30 mg | 2000 таблеток  2000 tablets.  (контейнеры полипропиленовые) (polypropylene containers) | 47,06 | 130 | 1 370,00 | 178 100,00 | ВЕЛИКОБРИТАНИЯ  UNITED KINGDOM | Бард Фармасьютикалc Лтд.  Адрес: Кэмбридж Сайэнс Парк, Милтон Роуд, Кэмбридж CB4 OGW, Великобритания  BARD PHARMACEUTICALS LTD.,  ADDRESS: CAMBRIDGE SCIENCE PARK,  MILTON ROAD, CAMBRIDGE CB4 0GW, UNITED KINGDOM | МУНДИФАРМА МЕДИКАЛ КАМПАНИ ЛТД.  Адрес: Кэмбридж Сайэнс Парк, Милтон Роуд, Кэмбридж CB4 OGW, Великобритания  MUNDIPHARMA MEDICAL COMPANY LTD.  CAMBRIDGE SCIENCE PARK, MILTON ROAD, CAMBRIDGE CB4 0GW, UNITED KINGDOM |
| 2 | МСТ континус®  (Морфин)  MST CONTINUS®  (Morphine) | Таблетки пролонгированного действия покрытые оболочкой 60 мг  Prolonged effect coated tablets 60 mg | 2000 таблеток  2000 tablets.  (контейнеры полипропиленовые) (polypropylene containers) | 43,32 | 120 | 2 570,00 | 308 400,00 |
| 3 | МСТ континус®  (Морфин)  MST CONTINUS®  (Morphine) | Таблетки пролонгированного действия покрытые оболочкой 100 мг  Prolonged effect coated tablets 100 mg | 2000 таблеток  2000 tablets.  (контейнеры полипропиленовые) (polypropylene containers) | 3,53 | 10 | 3 940,00 | 39 400,00 |
| 4 |  | МСТ континус®  (Морфин)  MST CONTINUS®  (Morphine) | Таблетки пролонгированного действия покрытые оболочкой 10 мг  Prolonged effect coated tablets 10 mg | 2000 таблеток  2000 tablets.  (контейнеры полипропиленовые) (polypropylene containers) | 7,20 | 20 | 757,00 | 15 140,00 |
|  | **Итого**  **Grand total** |  |  |  | **101,11** | **280** |  | **541 040,00** |  |  |  |

Общая сумма настоящего Приложения на условиях CIP аэропорт Домодедово, г. Москва, Российская Федерация составляет 541 040 (пятьсот сорок одна тысяча сорок) Евро, 00 центов.

The total amount of the present Appendix on CIP airport Domodedovo, Moscow, Russian Federationterms is equal to 541 040 (Five hundred one thousand forty) EUR, 00 cents.

Покупатель производит оплату за Товар путем прямого банковского перевода на счет Продавца.

The Buyer shall effect payment for the Products by direct bank transfer to the Seller.

|  |  |
| --- | --- |
| **ПРОДАВЕЦ**  **THE SELLER**  **МУНДИФАРМА МЕДИКАЛ СЕЕ ГесмбХ**  **MUNDIPHARMA MEDICAL CEE GesmbH**  Подпись  Signature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: Томас Деволт  Name: Thomas Dewald  Должность: Генеральный директор  Title: General Manager  Подпись  Signature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: Михель Хубер  Name: Michael Huber  Должность: Финансовый директор  Title: Head of Finance  Печать/ Seal: | **ПОКУПАТЕЛЬ**  **THE BUYER**  **ФГУП «Московский эндокринный завод»**  **FSUE «Moscow Endocrine Plant»**  Подпись  Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: М.Ю. Фонарёв  Name: M.Y. Fonarev  Должность: Директор / Title: Director  Печать/ Seal: |

**Приложение № 2 к Контракту на поставку № \_\_\_\_\_\_\_\_ от\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.**

**Appendix № 2 to Supply Contract № \_\_\_\_\_\_\_\_dated\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_**

**РЕАКТИВЫ И МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ВХОДНОГО КОНТРОЛЯ**

**REAGENTS & MATERIALS NECESSARY FOR INSPECTION TEST**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№**  **п/п**  **№** | **Наименование**  **Title** | **Торговое название лекарственного средства (Международное непатентованное название)**  **Trade name of medicine (International nonproprietary name)** | **Ед. изм. и упаковка**  **Unit and package** | **Вес нетто**  **(г)**  **Net weight**  **(g)** | **Koл-во**  **(ед. изм.)**  **Quantity**  **(units)** | **Цена за грамм,**  **ЕВРО**  **Price for gramm**  **EUR** | **Общая сумма**  **ЕВРО**  **Total sum**  **EUR** | **Страна происхождения**  **Country of origin** | **Фирма-производитель**  **Company manufacturing** | **Фирма-экспортер**  **Company exporter** |
| 1 | Реактивы и материалы  Reagents& Materials | Морфина сульфат пентагидрат стандарт  Morphine sulphate pentahydrate reference material | Пластиковая банка емк. 50  Мл  50 ml Plastic pot | 5,700 | грамм  gr | 0,64 | 3,65 | Шотландия  Scotland | ДЖОНСОН МЭТЬЮ МАКФАРЛАН СМИТ  Адрес: Уэтфилд Роуд, Эдинбург, eh11 2qa, Шотландия  JOHNSON MATTEY MACFARLAN SMITH  Wheatfield road, edinborough eh11 2qa, Scotland | МУНДИФАРМА МЕДИКАЛ КАМПАНИ ЛТД.  Адрес: Кэмбридж Сайэнс Парк, Милтон Роуд, Кэмбридж CB4 OGW, Великобритания  MUNDIPHARMA MEDICAL COMPANY LTD.  CAMBRIDGE SCIENCE PARK, MILTON ROAD, CAMBRIDGE CB4 0GW, UNITED KINGDOM |
| 2 | Морфина сульфат пентагидрат стандарт класс 1  Morphine sulphate pentahydrate сlass 1  reference material | Пластиковая банка емк. 50  Мл  50 ml Plastic pot | 2,640 | грамм  gr | 0,64 | 1,69 |
| 3 | Морфина сульфат пентагидрат стандарт класс 3  Morphine sulphate pentahydrate  сlass 3  reference material | Пластиковая банка емк. 50  Мл  50 ml Plastic pot | 1,200 | грамм  gr | 0,64 | 0,76 |
| 4 | Кодеина фосфат гемигидрат химический стандарт  Codeine phosphate hemihydrate chemical reference material | Флакон емк.2  мл  2 ml Vial | 6,000 | грамм  gr | 0,59 | 3,54 |
| 5 | Кодеина фосфат гемигидрат химический стандарт класс 3  Codeine phosphate hemihydrate chemical class 3 reference material | Флакон емк.2  мл  2 ml Vial | 0,600 | грамм  gr | 0,60 | 0,36 |
| 6 | Псевдоморфин стандарт класс 1  Pseudomorphine class 1 reference material | Флакон емк.2  мл  2 ml Vial | 1,320 | грамм  gr | 13,88 | 18,32 |
| 7 | Псевдоморфин стандарт класс 3  Pseudomorphine class 3 reference material | Флакон емк.2  мл  2 ml Vial | 0,024 | грамм  gr | 13,88 | 0,33 |
|  | **Итого**  **Grand total** |  |  | **17,484** | |  | **28,65** |  |  |  |

Общая сумма настоящего Приложения на условиях CIP аэропорт Домодедово, г. Москва, Российская Федерация составляет 28,65 (Двадцать восемь)евро, 65 центов.

The total amount of the present Appendix on terms of CIP airport Domodedovo, Moscow, Russian Federation is equal to 28,65 (twenty eight) euro, 65 cents.

Покупатель производит оплату за Товар путем прямого банковского перевода на счет Продавца.

The Buyer shall effect payment for the Products by direct bank transfer to the Seller.

|  |  |
| --- | --- |
| **ПРОДАВЕЦ**  **THE SELLER**  **МУНДИФАРМА МЕДИКАЛ СЕЕ ГесмбХ**  **MUNDIPHARMA MEDICAL CEE GesmbH**  Подпись  Signature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: Томас Деволт  Name: Thomas Dewald  Должность: Генеральный директор  Title: General Manager  Подпись  Signature\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: Михель Хубер  Name: Michael Huber  Должность: Финансовый директор  Title: Head of Finance  Печать/ Seal: | **ПОКУПАТЕЛЬ**  **THE BUYER**  **ФГУП «Московский эндокринный завод»**  **FSUE «Moscow Endocrine Plant»**  Подпись  Signature \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФИО: М.Ю. Фонарёв  Name: M.Y. Fonarev  Должность: Директор / Title: Director  Печать/ Seal: |

1. **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**на поставку МСТ Континус (Морфин), таблетки пролонгированного действия, с реактивами и материалами, необходимыми для входного контроля**

**для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод».**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Параметры требований к препарату** | **Требования к препарату** |
|  | Наименование препарата | Международное непатентованное наименование: *Морфин*  Торговое наименование лекарственного препарата: *МСТ Континус* |
|  | Количество препарата | *560 000 таблеток* |
|  | Срок поставки | *Поставка Продукции должна быть осуществлена Продавцом не позднее 31.03.2017. При этом поставка Продукции должна быть осуществлена Продавцом не ранее чем через две недели с момента направления им Покупателю в соответствии с пунктом 3.2 настоящего Контракта извещения.* |
|  | Место поставки | *Москва, аэропорт Домодедово* |
|  | Требования к качеству, техническим характеристикам товаров, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) препарата | *Производитель, страна производства:*  *Бард Фармасьютикалc Лтд., Великобритания.*  *Лекарственная форма: таблетки пролонгированного действия, покрытые плёночной оболочкой.*  *Дозировка: 10, 30, 60, 100 мг.*  *Фасовка: 2000 таблеток в полипропиленовом контейнере*  *Форма выпуска: «ин-балк» в полипропиленовом контейнере*  *Фармако-терапевтическая группа:*  *Анальгезирующее наркотическое средство (включено в Список II Перечня наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подлежащих контролю в Российской Федерации).*  *Показания к применению:*  *выраженный болевой (преимущественно хронический) синдром (посттравматический, злокачественные новообразования, послеоперационный период). Не применяется для купирования острого болевого синдрома.*  *Реактивы и материалы, необходимые для сертификации:*  *1.Морфина сульфат пентагидрат стандарт – 5,7 гр;*  *2.Морфина сульфат пентагидрат стандарт класс 1 – 2,64 гр;*  *3.Морфина сульфат пентагидрат стандарт класс 3 – 1,2 гр;*  *4.Кодеина фосфат гемигидрат химический стандарт – 6 гр;*  *5.Кодеина фосфат гемигидрат химический стандарт класс 3 – 0,6 гр;*  *6.Псевдоморфин стандарт класс 1 – 1,32 гр;*  *7.Псевдоморфин стандарт класс 3 – 0,024 гр.* |
|  | Документы, подтверждающие качество Товара | Качество Товара подтверждается:  *- нормативной документацией 42-3680-05 изменение 1-4;*  *- паспортом завода изготовителя*  *- сертификатами качества;*  *- декларацией качества;*  *- копией регистрационного удостоверения, выданного Федеральной службой по надзору в сфере здравоохранения Российской Федерации.* |
|  | Требования по сроку годности | *Остаточный срок годности на момент поставки должен составлять не менее 80% (восьмидесяти процентов) от общего срока годности. Общий срок годности товара: 5 лет.* |
|  | Требования к размерам, упаковке, отгрузке товара | *Внешняя упаковка Продукции должна исключать возможность ее извлечения без нарушения целостности указанной упаковки.*  *Транспортные короба, упаковка и упаковочные материалы должны соответствовать установленным стандартам и обеспечивать условия хранения, транспортировки и сохранности Продукции в пути следования.*  *Отгрузка Товара осуществляется на условиях СIР Москва, аэропорт Домодедово (в соответствии с Международными Правилами Толкования Торговых Терминов Инкотермс 2010).* |
|  | Требования к условиям транспортировки | *Препарат должен транспортироваться с соблюдением условий хранения, предусмотренных нормативно-технической документацией и Инструкцией по применению.*  *Транспортные короба, упаковка и упаковочные материалы должны соответствовать установленным стандартам и обеспечивать условия хранения, транспортировки и сохранности Товаров в пути следования.* |
|  | Требования к маркировке | *Упаковка и маркировка должна соответствовать НД 42-3680-05 изменение 1-4.*  *Маркировка должна быть выполнена несмываемой краской и содержать следующую информацию на русском языке:*  *- Название и адрес Продавца и Покупателя*  *- Контракт (номер)*  *- Вес брутто*  *- Вес нетто -*  *- Условия хранения*  *- Количество мест*  *- Номер места*  *- Серия* |
|  | Иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара потребностям заказчика |  |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара | *Платежи по настоящему Контракту осуществляются в ЕВРО путем банковского перевода на расчетный счет Продавца, указанный в разделе 11 настоящего Контракта, платежами по следующей схеме:*  *1-й платеж – 25% (двадцать пять процентов) от полной суммы инвойса после 150 (ста пятидесяти) дней, но не позднее 180 (ста восьмидесяти) дней с даты инвойса.*  *2-й платеж – 25% (двадцать пять процентов) от полной суммы инвойса не позднее 270 (двухсот семидесяти) дней с даты передачи Продукции.*  *После оплаты 50% (пятидесяти процентов) от полной суммы инвойса Продавец предоставляет Покупателю кредит-ноту в размере 50% (пятидесяти процентов) от полной стоимости Приложения №1 к Контракту.*  *Стоимость Продукции должна быть полностью оплачена Покупателем в течение 360 (трёхсот шестидесяти) дней с даты инвойса.* |
|  | Требования к Поставщику | *Поставщик должен обладать действующей лицензией на право осуществления деятельности, связанной с оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров в соответствии с законодательством Российской Федерации.* |